Your Sins Are Forgiven

Preacher: Harold Summers
Date: November 10, 2026
Church: 16th Avenue Gospel Chapel
References: Luke 5, Luke 5:17-19; Luke 5:20; Luke 5:21-26; Acts 16:31; Revelation 21:5

The Savior of all, in His wonderful love, came down to this world tonight, that all who believe might pardon receive, and live with Him ever on high. The Savior of all, in wonderful love, came down to this world tonight, all who believe might pardon receive, and live with Him ever on high. Amen.

万人的救主，本着祂奇妙的爱，今夜降临到这世界，叫一切相信的人得蒙赦免，并与祂永远同住在天上。万人的救主，满有奇妙的爱，今夜降临到这世界，叫一切相信的人得蒙赦免，并与祂永远同住在天上。阿们。

Simple words, beautiful words—we sing it all the time. And we sing it all the time because it's got exactly the meaning that we want everyone to have and know: we want all of us to live with Him ever on high.

这些是简单而美丽的词句，我们经常唱这首歌。我们经常唱它，是因为它正是我们希望每个人都知道的信息：我们希望我们所有人都能永远与祂一同住在天上。

The question is: how do we get to live in heaven with Jesus?

问题是：我们怎样才能在天上与主耶稣住在一起呢?

And the answer is: somehow we've got to get rid of our sins. Jesus died on a cross, and He died to forgive our sins. And He will forgive the sins of everyone who believes Him.

答案是：我们必须除掉我们的罪。主耶稣死在十字架上，祂受死是为了赦免我们的罪。祂会赦免每一个信靠祂的人的罪。

If we don't believe Him, He can't take away our sins; but if we do believe Him, then He can.

如果我们不信祂，祂就无法除掉我们的罪；但如果我们信祂，祂就能够除掉我们的罪。

And so this little chorus we're going to sing now is all about the excitement, the wonder of knowing that our sins are all gone: My sins are gone!

所以我们现在要唱的这首短诗，唱的正是在得知我们的罪全部除掉时的那种喜乐与奇妙——我的罪不见了!

The Wonder of Forgiveness

I'll tell you this story. A young man came up to me at a Bible camp several years ago, and he said to me after the evening meeting, "Mr. Summers, can you tell me how I can have my sins forgiven and how I can go to heaven?" He was about sixteen years old.

我跟大家讲个故事。几年前在一个圣经夏令营里，有一位十六岁左右的年轻人，在晚上的聚会后来找我。他对我说：“萨默斯先生，你能告诉我怎样才能使我的罪得赦免，怎样才能去天堂吗？”

I told him all about the truth of God. We got down on our knees, and he asked the Lord Jesus Christ to forgive him, to take his sins away, and to give him new life.

我给他讲了所有关于神的真理。然后我们两个就跪下来祷告，他祈求主耶稣基督赦免他、除掉他的罪，并赐给他新的生命。

He went to bed, and I went to bed. It was about seven o'clock in the morning; I was standing on one side of the field. I looked over to the other side, and he was coming toward me, and he had a great big smile on his face. And he said, "Mr. Summers, do you know how wonderful it is to know that your sins are gone?"

之后他去睡觉了，我也去睡了。大概早晨七点钟左右，我站在操场的一边，看到操场另一边他正朝着我走过来，脸上带着大大的微笑。他对我说：“萨默斯先生，你知道得知自己的罪都不见了是多么奇妙的事吗？”

We're going to sing it together, we'll learn it: "My sins are gone, my sins are gone." Here we go:

My sins are gone, my sins are gone!
They are buried way down deep in the sea.
My sins are gone! My sins are gone!
Christ has won the victory!
There's a new song ringing in my heart today,
For Jesus Christ has saved me, and I now can say:
My sins are gone, my sins are gone,
Christ has taken them away!

我们要一起来学唱这首歌：“我的罪不见了，我的罪不见了。”来，我们唱： 我的罪不见了，我的罪不见了！ 它们被深埋在深海之中。 我的罪不见了！我的罪不见了！ 基督已经赢得了胜利！ 今天我心中回荡着一首新歌， 因为耶稣基督拯救了我，我现在可以说： 我的罪不见了，我的罪不见了， 基督已经把它们除掉了！

All right, that's how it goes. It's new to most of you. We'll sing it again, and that last line—you ladies, I want you to go up there and really belt out: "Christ has taken them away!" My

sister says when she teaches it to the children, they say: "Christ has taken them away. Hooray!"

好，就是这样唱的。这对你们大多数人来说是首新歌。我们再唱一遍。最后一句，各位女士、姐妹们，我希望你们能放开声音高唱：“基督已经把它们除掉了！”我姐姐说，当她教孩子们唱的时候，孩子们会唱：“基督已经把它们除掉了，好哇！”

Okay, we're going to try one more time. Here we go:

My sins are gone, my sins are gone!
They are buried way down deep in the sea.
My sins are gone, my sins are gone!
Christ has won the victory!
There's a new song ringing in my heart today,
For Jesus saved me, and I now can say:
My sins are gone, my sins are gone,
Christ has taken them away!

好，我们再试一次。来： 我的罪不见了，我的罪不见了！ 它们被深埋在深海之中。 我的罪不见了，我的罪不见了！ 基督已经赢得了胜利！ 今天我心中回荡着一首新歌， 因为耶稣拯救了我，我现在可以说： 我的罪不见了，我的罪不见了， 基督已经把它们除掉了！

Amen! Learning it one more time, and then we'll get down and look at the Bible. Here we go:

My sins are gone! My sins are gone!
They are buried way down deep in the sea.
My sins are gone, my sins are gone!
Christ has won the victory!
There's a new song ringing in my heart today,
For Jesus has saved me, and I now can say:
My sins are gone, my sins are gone,
Christ has taken them away!

阿们！再学唱一次，然后我们就要翻开圣经来看。来： 我的罪不见了！我的罪不见了！ 它们被深埋在深海之中。 我的罪不见了，我的罪不见了！ 基督已经赢得了胜利！ 今天我心中回荡着一首新歌， 因为耶稣拯救了我，我现在可以说： 我的罪不见了，我的罪不见了， 基督已经把它们除掉了！

All right, thank you. We're going to get started. Linda and Jean, you didn't get to sing all this, but we're glad you're here. Linda is here; she just wants to see the words. I looked around and couldn't see you hiding behind Jaden, so I thought maybe you've gone home. But you haven't gone home; you're here, that's good.

好的，谢谢大家。我们要开始了。琳达和吉恩，你们刚才没能跟着一起唱，但我们很高兴你们在这里。琳达在这里，她只是想看歌词。我刚才环顾四周，没看见你躲在杰登后面，我还以为你们回家了呢。但你们没回家，你们就在这里，真好。

Let's pray: Lord, we want to thank You that our sins can be taken away. It's true, Lord: often we lie awake at night and we say, "I never should have done that." We're thankful that Jesus died on a cross to take away our sins. Bless each one of us. May every one of us say, "I want Jesus to be my Savior so that I can have my sins forgiven." Speak to each heart this morning, we pray. We give thanks in Jesus' name. Amen!

我们来祷告：主啊，我们要感谢祢，我们的罪可以被除掉。主啊，确实如此，我们常常在夜里辗转难眠，心里说：“我当初真不该做那件事。”我们感恩耶稣死在十字架上，除掉了我们的罪。求祢赐福我们当中的每一个人，愿我们每个人都说：“我要耶稣作我的救主，好使我的罪得赦免。”我们祷告求祢今晨向我们每个人的心说话。我们感恩是奉耶稣的名。阿们！

Through the Roof to Jesus

In your Bibles now, the book of Luke, chapter five, verse number seventeen. Luke 5:17—it's a story Luke told about Jesus. Verse seventeen simply says:

现在请翻开圣经，路加福音第五章第十七节。路加福音5:17，这是路加所记载关于主耶稣的事迹。第十七节说：

> [Luke 5:17-19 NKJV]
> 17 Now it happened on a certain day, as He was teaching, that there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every town of Galilee, Judea, and Jerusalem. And the power of the Lord was present to heal them. 18 Then behold, men brought on a bed a man who was paralyzed, whom they sought to bring in and lay before Him. 19 And when they could not find how they might bring him in, because of the crowd, they went up on the housetop and let him down with his bed through the tiling into the midst before Jesus.

有一天，耶稣教训人，有法利赛人和律法师在旁边坐着；他们是从加利利各乡村和犹太并耶路撒冷来的。主的能力与耶稣同在，使祂能医治病人。有人用褥子抬着一个瘫子，想法子要抬进去放在耶稣面前，却因为人多，寻不出法子抬进去，就上了房顶，从瓦间把他连褥子缒到当中，正在耶稣面前。

It's true, isn't it? Wherever Jesus went, He was healing people. And sometimes the crowds were a great number—big crowds when He was healing people. And you wonder, why the big

crowds? Not the least of the answers was, when He healed people, He didn't charge anything. You go to the doctor and the doctor says, "It's free."

这是事实，不是吗？主耶稣无论走到哪里，祂都在医治人。有时人群非常庞大，当祂医治人时总有极多的人聚集。你可能会纳闷，为什么会有这么多人呢？一个不容忽视的原因是：当祂医治人时，祂完全不收任何费用。你去见医生，医生说这是免费的。

But it was far more than that: He was the greatest teacher, and He could heal people that couldn't be healed any other way. This man was paralyzed; he couldn't walk. And so his friends brought him to Jesus. Who knows how far they came—maybe from twenty, thirty miles away, we don't know—probably four men carrying him on a stretcher.

但远不止于此：祂是最伟大的教师，而且祂能医治那些用任何其他方法都无法治愈的人。这个人瘫痪了，无法行走。于是他的朋友们把他带到耶稣那里。谁知道他们走了多远——也许是从二十、三十英里外来的，我们不知道——很可能是四个人用担架抬着他。

They come and they can't get in. So they said, "We brought this man so that he could be healed." Instead of turning around and going away or getting at the end of the line, they got up on the roof of the building, took the tiles off the roof, and let him down through the roof right in front of the Lord Jesus.

他们来到这里，却进不去。于是他们心想：“我们把这个人带来就是为了让他得医治。”他们没有转身离开，也没有排到队伍最后面去，而是爬上了房顶，揭开房顶的瓦片，连人带床从房顶缒下去，正好落到主耶稣的面前。

Now just pretend that you're the paralytic, that you're the one on the bed. Your friends come to you and say, "Jesus is in town. We're going to take you to Jesus." "Oh," he says, "that's wonderful! I believe Jesus could heal me." And so you can imagine how excited he gets when his friends start carrying him along, bumping along.

现在请设想你就是那个瘫子，就是躺在床上的人。你的朋友们来对你说：“耶稣进城了，我们要带你去找耶稣。”他说：“噢，太好了！我相信耶稣能医治我。”你可以想象，当他的朋友们抬着他颠簸前行时，他是多么兴奋。

And when he gets there, the lineup is so long that they probably said to him, "Maybe we should just turn around and go home." He says, "What? If we go home, I won't be healed; I'll never be able to walk again!" So one of them probably said, "Why don't we just go up, tear the roof off, and put you right down in front of Jesus? He won't be able to say no under those circumstances." If you were lying back on your bed and had been there for years, would you say, "I kind of like friends like that"?

当他们到达那里时，排队的人太多了，朋友们可能对他说：“也许我们应该转身回家吧。”他说：“什么？如果回家，我就得不到医治，我就再也不能行走了！”于是其中一个人可能就说：“我们为什么不上房顶，把瓦揭开，直接把你放到耶稣面前呢？在那种情况下祂绝不会拒绝的。”如果你多年瘫痪在床，你会不会说：“我真喜欢这样的朋友”？

And so that's what they did. Verse number twenty:

这就是他们所做的。第二十节：

> [Luke 5:20 NKJV]
> When He saw their faith, He said to him, "Man, your sins are forgiven you."

耶稣见他们的信心，就对他说：“人哪，你的罪赦了。”

Is that what they expected Him to say? What do you think they expected Him to say? They probably expected Him to say, "Get up and walk! I'm going to heal you right now; you get up and walk." And He said to the man, "Your sins are forgiven."

那是他们指望祂说的吗？你认为他们指望祂说什么？他们大概指望祂说：“起来行走！我现在就医治你，你站起来走吧。”然而祂却对那人说：“你的罪赦了。”

The Greatest Need: Sins Forgiven

Here's the question: why are there so many examples in the Bible of the Lord Jesus healing people's bodies? Because they're all an illustration of the fact that God wants to take our sins away.

这里有一个问题：为什么圣经中有那么多主耶稣医治人肉体的例子？因为这些都是一个生动的图画，表明神想要除掉我们的罪。

Now, it's nice to have a body that works. Sometimes you have a body that doesn't work very well. As you know, I fell a few weeks ago and I damaged my shoulder. It doesn't really bother me very much, but sometimes when I'm in bed at night, I sleep in the wrong position, and when I wake up, I can feel it and it says, "Ouch!" And then I say, "Thank You, Lord, for healing me," because a few weeks ago it felt a whole lot worse than this.

身体健康健全当然很好。有时我们的身体不太灵光。大家知道，几周前我摔了一跤，伤了肩膀。平时倒没有太大妨碍，但有时夜里睡觉姿势不对，醒来时就感到疼痛，忍不住叫“哎哟！”然后我说：“主啊，感谢祢医治了我”，因为几周前的情况比现在严重得多。

But there's something far more important than having your body healed: to get your sins forgiven. If your body is healed, you get to live a little bit longer; but if your sins are forgiven, you get to live forever. What a contrast!

但是，有一件事远比肉体得医治更重要：那就是罪得赦免。如果你的肉体得了医治，你不过是能多活一段时日；但如果你的罪蒙了赦免，你将得着永远的生命。这是多么鲜明的对比！

Don't get confused. The world will say this life is important. The world says, "We live for today." The world says, "If it feels good, do it." God says:

不要被迷惑了。这世界会说今生才是最重要的，世界说：“我们只为今天而活”，世界说：“只要感觉好，就去做吧。”但神却说：

> [Acts 16:31 NKJV]
> So they said, "Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household."

他们说：“当信主耶稣基督，你和你一家都必得救。”

Remember now: if you've got a bad body, when the Lord Jesus comes and takes you to heaven, you'll get a new body, and every problem in the old body is going to be solved. The promise in Revelation chapter twenty-one is that God is going to make everything new:

请牢记：如果你现在的身体有疾病残缺，当主耶稣再来接你到天上去时，你将得到一个全新的身体，旧身体里的每一个问题都将迎刃而解。启示录第二十一章中的应许正是神要将一切都更新：

> [Revelation 21:5 NKJV]
> Then He who sat on the throne said, "Behold, I make all things new." And He said to me, "Write, for these words are true and faithful."

坐宝座的说：“看哪，我将一切都更新了！”又说：“你要写上；因这些话是可信的，是真实的。”

A little boy likes going to Christmas because he gets lots of new toys. The Christian likes to go to heaven because when he gets to heaven, he gets everything new: new body, new clothes, new vision, new everything!

小男孩喜欢过圣诞节，因为能得到许多新玩具。基督徒向往去天堂，因为到了天堂，一切都是崭新的：新的身体、新的衣服、新的视力，一切全然一新！

So back to verse twenty again:

现在回到第二十节：

> [Luke 5:20 NKJV]
> When He saw their faith, He said to him, "Man, your sins are forgiven you."

耶稣见他们的信心，就对他说：“人哪，你的罪赦了。”

How do you get your sins forgiven? You must believe. You choose to believe. Did this man choose to believe? He said, "Yes, I want you to take me to Jesus; I choose to get my body healed."

你怎样才能使罪蒙赦免呢？你必须相信。你选择去相信。这个人选择相信了吗？是的，他说：“我想让你们带我到耶稣那里去；我选择让我的身体得医治。”

Why did Jesus forgive this man's sin? The line says: "When He saw their faith." The man who was on his paralyzed bed believed. Did the friends who carried him believe? When he finally gets up and walks, who's going to be happy? The man who was given a new body is going to be happy, all his friends are going to be happy, everyone who sees this is going to be happy, and Jesus is going to be happy!

耶稣为什么要赦免这个人的罪呢？经文说：“耶稣见他们的信心。”躺在瘫痪褥子上的那个人相信了；抬他来的朋友们相信了吗？也相信了！当他最终站起来行走时，谁会感到高兴呢？那个蒙赐全新身体的人会高兴，他所有的朋友都会高兴，每一个目睹这一切的人都会高兴，主耶稣也会满心欢喜！

Authority on Earth to Forgive Sins

Verse twenty-one—we'll read the rest of the story quickly now:

第二十一节，我们现在快速读完接下来的故事：

> [Luke 5:21 NKJV]
> 21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this who speaks blasphemies? Who can forgive sins but God alone?"

文士和法利赛人就议论说：“这说僭妄话的是谁？除了神以外，谁能赦罪呢？”

Is that the right argument? "Who can forgive sins but God alone?" Is that right? Of course! Nobody can forgive sins against me except me, and the only one who can forgive sins against God is God.

这是正确的论据吗？“除了神以外，谁能赦罪呢？”这说得对吗？当然对！没有人能赦免得罪我的罪，唯有我能赦免；同样，得罪神的罪，唯独神自己能够赦免。

> [Luke 5:22-23 NKJV]
> 22 But when Jesus perceived their thoughts, He answered and said to them, "Why are you reasoning in your hearts? 23 Which is easier, to say, "Your sins are forgiven you,' or to say, "Rise up and walk'?

耶稣知道他们所议论的，就说：“你们心里议论的是什么呢？或说‘你的罪赦了’，或说‘你起来行走’，哪一样容易呢？

And now this marvelous verse twenty-four:

接下来是奇妙的第二十四节：

> [Luke 5:24 NKJV]
> 24 "But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins"—He said to the man who was paralyzed, "I say to you, arise, take up your bed, and go to your house."

“但要叫你们知道，人子在地上有赦罪的权柄。”（就对瘫子说：）“我吩咐你，起来，拿你的褥子回家去吧！”

What's the next word? **Immediately**! Did He give him six weeks of medicines to strengthen him? Two months of exercise? No!

下一个词是什么？**立刻**！耶稣有没有给他开六个星期的药物来调养身体？有没有让他做两个月的康复锻炼？没有！

> [Luke 5:25 NKJV]
> 25 Immediately he rose up before them, took up what he had been lying on, and departed to his own house, glorifying God.

那人当着众人面前立刻起来，拿着他所躺卧的褥子回家去，归荣耀与神。

"Glorifying God"—do you think that's an understatement? I think he was probably hopping along, running, jumping, and saying, "This is absolutely marvelous! My body is cured, but my sins are forgiven!" What's the reaction of the people?

“归荣耀与神”——你觉得这说法算不算保守了？我想他很可能是又跑又跳、蹦蹦跳跳地一路回家，口中喊着：“这真是太奇妙了！我的身体痊愈了，更重要的是，我的罪蒙赦免了！”众人的反应又是怎样呢?

> [Luke 5:26 NKJV]
> 26 And they were all amazed, and they glorified God and were filled with fear, saying, "We have seen strange things today!"

众人满心惊奇，也归荣耀与神，并且满心惧怕，说：“我们今日看见非常的事了！”

The Most Important Thing

God had done a great work. Jesus had proved one thing: to get your body strong is important, but to get your sins forgiven is **far** more important. If your sins haven't been forgiven, a strong body won't do you any good. The first, most important thing that can happen to you is to make sure that your sins are forgiven.

神成就了一件奇妙的大事。主耶稣证明了一件事：让肉体变得强健固然重要，但罪得赦免**更加**重要得多。如果你的罪没有得着赦免，一副强健的体魄对你毫无益处。发生在你身上头一件、也是最重要的事，就是要确知你的罪已经蒙了赦免。

How did he get his sins forgiven? He believed God. He believed that Jesus was able to forgive his sins and to heal him. Jesus could do whatever He wanted to do.

他是如何使罪得赦免的？他信靠神。他相信耶稣有能力赦免他的罪、医治他的身体，耶稣能成就祂所愿意成就的一切。

So why do we sing "My Sins Are Gone"? Because that's the most important thing! New life in Christ, abundant and free! What a wonderful thing to have your sins forgiven. How do you do that? Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved!

所以我们为什么要唱《我的罪不见了》？因为这是最重要的事！在基督里得着丰盛而白白的崭新生命！罪得赦免是何等奇妙的事！你当怎样行？当信主耶稣基督，你就必得救！

All right, that's our story. Let's have a word of prayer: Lord, we're thankful for Your kindness to us. We thank You for telling us this story. Lord, we could be like the world around us and assume that there's nothing more important than a strong body. We're thankful, Lord, that there's something far more important than that: our sins can be forgiven, so that we're a new person on the inside as well as on the outside, and we get to go to heaven. May each of us believe in the Lord Jesus Christ, choose to believe in the Lord Jesus Christ, so that our sins can be forgiven. We ask it in Jesus' name. Amen!

好，这就是我们的信息。我们一起来祷告：主啊，我们感谢祢向我们施予的恩慈。感谢祢在圣经中向我们启示这段记载。主啊，我们本可能像周围的世界一样，以为世上没有什么比强健的身体更重要的事了。然而主啊，我们感谢祢，因为有比这重要得多的事：我们的罪能够蒙赦免，使我们不仅在外面、更在里面成为一个全新的人，并且能够去到天家。愿我们当中的每一个人都信靠主耶稣基督，选择相信主耶稣基督，好使我们的罪得以蒙赦免。我们这样祈求是奉耶稣的名。阿们！

Scripture taken from the New King James Version®. Copyright © 1982 by Thomas Nelson. Used by permission. All rights reserved.